

ISSN 2414-4746

MODERN VECTORS OF SCIENCE AND EDUCATION
DEVELOPMENT IN CHINA AND UKRAINE
中国与乌克兰科学及教育前沿研究



2022
ISSUE № 8

ISSN 2414-4746

MODERN VECTORS OF SCIENCE AND EDUCATION

DEVELOPMENT IN CHINA AND UKRAINE

中国与乌克兰科学及教育前沿研究



**State institution “South Ukrainian National Pedagogical University
named after K. D. Ushynsky”**

Harbin Engineering University

**2022
ISSUE № 8**

Odesa, Ukraine

Harbin, the People’s Republic of China

Huang YuJie

*Master of Teaching Chinese to Speakers of Other Languages,
Teacher of Confucius Institute at the State institution "South Ukrainian
National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky",
Odesa, Ukraine*

ANALYSIS ON THE POLYSEMIC VERB "DA" IN TEACHING CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE

Verbs are undoubtedly the key point of teaching Chinese, and polysemy verbs are the difficulties in vocabulary teaching, the verb "da" is one typical example. On the basis of previous research, this paper summarizes the meaning of the verb "Da" and its related words in teaching Chinese as a foreign Language, and analysis the errors by combining with the existing corpus, in order to find a more appropriate and efficient teaching method for the verb "da" in the international Chinese teaching classroom, help learners grasp the semantics of verb "da" accurately and use it correctly.

Keywords: *polysemic verb, "da", teaching Chinese as a foreign language.*

UDC: 37.16:811.581(045)

姜雪雪

汉语国际教育硕士

乌克兰南方师范大学孔子学院志愿者教师

敖德萨，乌克兰

招呼语“你好”的语用功能小议

本文从汉语学习者学习“你好”的偏误出发，分别从“你好”这一招呼语在中国的使用现状，“你好”在中国的发展历史、“你好”使用人群地区的分布、

“你好”在招呼语中定位、“你好”的使用规则和其特性讨论了“你好”的语用功能和特点。对汉语学习者学习“你好”有一定的作用，希望汉语教育者可以加强汉语学习者学习汉语的语境意识。

关键词：你好，语用功能，规则，特点

在笔者查阅的 16 种目前国内外使用较为广泛的对外汉语基础教材中，有 9 种教材都把“你好”作为第一课的教学内容，比如《新实用汉语课本》、《发展汉语》、《博雅汉语》、《成功之路》等等。这可以初步说明有相当一部分汉语学习者都学过“你好”这一打招呼的方式且都是在汉语学习的初级阶段。但是笔者又发现在实际的交际中，将汉语作为第二语言的学习者在和汉语作为母语的人交际的过程中往往不能适时适景适对象地恰当使用“你好”，有时汉语学习者说出的“你好”会让汉语母语者感到别扭，这不能不引起我们的思考。在汉语中，中国究竟是如何使用“你好”的，“你好”的使用究竟有着什么样的限制和特点。因此笔者认为有必要对“你好”这一看似简单的招呼语进行研究。

一、“你好”在中国的使用现状

(一)、“你好”的发展历程

多数人认为“你好”是从西方引进的见面语或招呼语，因为英语的见面语或招呼语“*How do you do?*”“*How are you?*”“*Hello*”“*Hi*”，把它们翻译成中文类似于“你好”的意思，中国社会语言学家陈原推测“你好”是受俄语的影响，并且于 20 世纪 50 年代开始使用。但是曲卫国认为中国在十八世纪中叶之前就出现“你好”这种问候了。所以“你好”究竟是受何种语言的影响，还有待考证，但是我们却可以从中知道，“你好”进入汉语的招呼语体系中的历史最长也就两三百年。而且根据时代的发展变化，“你好”在中国人口语中的普遍运用也就在近几十年。

肖亚丽在她的《见面语转变与中国社会变迁——以“吃了吗”到“你好”的变化为例分析》一文中说“吃了吗”是 20 世纪 80 年代以前在中国最普通最

流行的见面语或招呼语，“你最近在忙什么？”是 80、90 年代常用的见面语。郭兵正在他 1997 年的一篇文章《招呼语“你好”小议》中说“你好”在 1997 年的前几年才流行起来，且最初是在一些知识分子和社会上层那些有较高文化修养的人们中盛行。究其原因，肖亚丽认为是经济的不断发展以及经济发展导致的社会结构的变化使得中国人的招呼语系统的动态改变。郭兵正认为“你好”的流行除了是城市社会发展的结果，还是社会层级较低的人群由于羡慕和敬仰以及攀比心理向社会较高阶层的人进行模仿的结果。笔者认为经济基础发生了变化，于是作为上层建筑之一的语言也随之发生了变化。社会语言学的理论认为：语言是一种社会现象，语言随着社会结构的改变而改变。具体来说，经济的发展给中国带来了巨大的变化，其中三个大的变化，笔者认为“你好”广泛流行的原因。第一，经济的发展带动了教育的发展，使得越来越多的中国人可以接受高等教育，改革开放以后，大学生逐年增多，仅仅就 2016 年一年，高校毕业生人数已经达到 765 万人次。这些接受高等教育的人他们在社会交际中使用的语言更加文雅，更加适应社会，他们在跟陌生人交往时使用的招呼语多数使用“你好”或是称呼语和“你好”一起使用；第二，经济的发展，使得中国人的生活节奏更加快，交往范围更加大，交际不仅仅再局限在熟人圈子里。于是接触的陌生人更加多，使用“你好”的频率也更多了；第三，经济的发展使得中国人不仅仅是物质生活受到西方的影响，思想文化也受到很大程度上受到西方的影响。受西方文化的影响，绝大多数受过教育的中国人都不会刻意去触碰别人的隐私，于是“你好”这一既表达说话人态度又不会涉及到听话人隐私的简短的招呼语自然成为当代社会使用频率最高的招呼语。

（二）、“你好”的使用人群

根据国家统计局数据显示，2016 年中国城镇人口占人口比重 57.35%，城镇常住人口 79298 万人，流动人口 2.45 亿人。从上述数据我们可以看出，中国至少有超 60% 的人口在城镇生活，且这一比例也将不断提高。郭兵正认为在“城市社会语域里，由于维系市民组织的不再是某一地的家族关系，而是更高层次的社会关系，人们对语言忠诚的观念较为淡漠，一般都倾向于说城市的共同交

际语。”笔者认为城市社会总体上看是一个生人社会，生活节奏快，使用语言更重视其效率，招呼语“你好”简短且功能丰富比其他招呼语的使用自然就更多。乡村社会是一个熟人社会，使用语言更加重视其联系情感的作用，所以招呼语“吃了吗”的使用频率就比“你好”要来的高。但是乡村社会不断萎缩，逐步转变为城镇社会，现有的乡村社会不断被现在无处不在的城市文化所冲击，语言方面也向城市靠拢。所以现在把“你好”作为一个高频率招呼语使用的人群不仅包含了城镇人口，还包括了一部分乡村人口。

二、“你好”的语用功能和特点

（一）“你好”在招呼语中的定位。

《现代汉语词典》把“招呼”的释义定位“一是表呼唤，二是表示用语言或动作来表示问候”。那么招呼语就具有“呼唤”和“问候”两种语用功能。曲卫国、陈流芳（2001）认为，招呼是指双方在进入共同的视野或一方进入另一方的视野之内，交际一方为了表示友善的认可，向对方实施的一言语行为。这里说明招呼语还有表示“友善的认可”的语用功能。

陈松岑（1988）把招呼语分为了四种，分别是交谈型、问候型、称谓型、和伴随语言型。“你好”、“您早”是问候型的典型例子，带有文雅，庄重的色彩。素红（1991）把招呼语分为三类，分别是称呼语、问候语、称呼语加问候语。“你好”也被归为问候语之列，表示关切，有礼貌，常与称呼语连用。陈晓燕（2003）把招呼语分为四类，分别是称呼式、问候式、即景式、调侃式。她又把问候式分为了传统式、舶来式和关心式。“你好”是舶来式问候的典型代表。王涛（2012）把招呼语分成了言语型和非言语型两大类，其中言语型有分为了问候式、称谓式、叹词式、即景式、调侃式、复合式六类，非言语型分为体态式和伴随语言式。其中问候式又分为了问好式和寒暄式，“你好”位于问候式中的问好式类型中。以上从不同年代的对于招呼语的分类中我们可以看到，不管将招呼语分为几类，“你好”总是问候语中的一份子，且很多情况下并不单独出现。根据王涛（2012）的总结，复合式招呼语中出现问候语的有三种：称谓式+问候式，如：高校长，你好！叹词式+问候式，如：哎，你好！叹

词式+称谓式+问候式，如：嗨，小王，你好！

（二）、“你好”的使用规则

肖亚丽（2005）认为“吃了吗”是20世纪80年代以前在中国最普通最流行的见面语或招呼语，“你好”在同时的使用频率并不高。王世生（1995）认为“你好”只有在极少数文化层次高的人在某种特殊的场合运用，记运用的人群并不广泛，频率并不高。郭兵正（1997）认为“你好”在1997年前几年才流行起来。陈晓燕（2003）认为“你好”多是知识阶层的人在使用，而市井百姓很少用，熟人之间也不太用。从以上内容可以看出“你好”在80、90年代甚至2000前后的使用范围和频率都不高，但范围和频率却呈现不断扩大和升高的倾向，且他们中的很多人都预言“你好”的流行趋势和运用范围会越来越大。事实证明他们的预言没有错。黄辉（2016）认为“你好”的使用已经在很多情景中都广泛使用了。“你好”经过这几十年的发展不光使用频率和范围提高、扩大，它的使用规则也越来越清晰了。

在以下的一些情景中经常听到“你好”。

在拨打和接收陌生号码打来的电话时。当人们拨打陌生人的电话时，一般是为了询问一些信息或发出一些请求，这个时候“你好”不光具有召唤和问候的功能，主要是为了表达“友善的认可”，为后续的询问和请求做好铺垫，所以“你好”便在这种情况下经常被用到。而人们接到陌生号码时，首先会想要确定对方的身份，想要知道对方是自己认识还是不认识的人，然后会想要确定对方有什么意图。所以这时回应“你好”首先是把对方当成是陌生人，但既不失礼貌，又有询问试探的功能。

在服务人员与顾客之间准备进行对话时。这些对话往往发生在一些公共场所，如银行，邮局，餐厅，机场等。这时的“你好”往往带有英语中“Excuse me”语用功能。当服务人员想要与顾客进行对话时，把“你好”作为始发语，一是表达对顾客的欢迎，尊敬，一是用来开启话轮，有召唤的功能，吸引顾客的注意力。比如一对情侣在餐厅吃饭，两个人正在谈话，这时服务生拿着菜单到他们的餐桌旁，然而两人没有发现服务生。服务生的“你好”就具有召唤对

方，吸引顾客注意力，开启话轮的功能，同时又不是礼貌，表达了对顾客的尊敬。

在公共场所问路、协商、街头采访等。这些情形都是说话人对听话人有所询问或请求，这时“你好”具有召唤，表达善意，开启话轮，为后续的询问和请求做铺垫的功能。比如：公交车上，一个人身体不舒服，很想坐着休息一下，他对一个坐在座位上的人说“你好，我有点不舒服，可以让我坐一会儿吗？”那么这个人首先会注意到说话人，然后会做出反应，即使不让座，也不会产生很大的反感。

陌生人经第三者介绍时。当陌生人相遇，经别人介绍后，可用“你好”互相打招呼。这时“你好”最主要的功能就是表达一种善意，对交际关系的一种认可。如果两个陌生人在路上目光相遇了，但是并没有想要跟对方交际的意愿，他们则谁都不会做出反应。因为他们没有发生交际。

在书信、邮件等书面通信时也可使用“你好”，例如：

总结上述情景，可以看出“你好”的使用首先受说话人和听话人之间的心理关系限制，其次才受说话时的场所限制。

当两个人是熟人时，彼此不用“你好”，尤其是家庭成员之间通常不用，亲密的朋友间通常也不用。“使用频率与人际关系亲密程度成反比。”关系越亲密，越不用“你好”，如果关系很亲密，却用“你好”打招呼，反而会起到相反的效果，让听话人心生不快，感觉被当成陌生人。当两个人是两个陌生人且没有交际的意图时，不会发生言语行为，所以不会说“你好”。只有在两个陌生人进行言语交际时才会使用“你好”，陌生人之间进行言语交际是使用“你好”必要条件，即陌生人之间进行言语交际一定可以说“你好”。陌生人进行言语交际时多数发生在公共场所或者电话等通讯工具里，很少情况下两个陌生人会同时处于个人场所或者私密场所。所以在公共场所是使用“你好”充分不必要条件。即只要在公共场所陌生人之间进行言语交际一定可以使用“你好”作为招呼语，但把“你好”作为招呼语使用不一定会发生在公共场所。

（三）、“你好”的语用特点

始发性。“你好”一般用在会话的开端，用来开启话轮。

召唤性。“你好”在这里作为说话者为了吸引听话人注意的一种手段，这时它也是一种“召唤语”。当召唤得到回答后，召唤者就不能再发出召唤。（何兆熊，2000:238-239）比如顾客在需要服务人员帮助时，会用“你好”来召唤在服务员，让服务员注意到自己需要服务和帮助。

文雅性。胡明扬先生在他的1987年的文章《问候语的文化心理背景》中说“新派常用‘你好’‘您好’”。王世生在他的一篇1995年的文章《“你好”是“汉语里常用的问候语”吗》中说“工人、农民几乎从来不用‘你好’打招呼，在其他阶层中，也只有极少数文化层次高的人在某种特殊的场合运用”郭兵正（1997）认为“你好”最初是在一些知识分子和社会上层那些有较高文化修养的人们中盛行。其原因正是其“文雅性”，“你好”既有打招呼的功能，且不涉及对方的隐私，不会让双方感到难堪。且它是将交际双方放在平等的地位上。

社交性。“你好”属于招呼语，是交际“双方在进入共同的视野或一方进入另一方的视野之内，交际一方为了表示友善的认可，向对方实施的一言语行为。”“你好”在人们的交际中“只是起到调节人际关系的润滑剂，粘合剂的作用，”当两个陌生人不需要交际时，他们不需要说话，“你好”自然也就不会说了。

距离性。可用来判断说话人关系。在会话双方都默认彼此熟悉或亲密的关系时，会话双方一般不用“你好”，会用一些其他的招呼语，比如熟悉的邻居出门看到对方会问“吃了吗？”“上哪去？”等等，这样会显得关心听话人，而不是真的想知道对方吃没吃，要去哪？所要表达的只是我关心你，而听话人的回答不必很具体，听话人的回答所要表达的只是“我知道了你关心我。”说“你好”的会话双方往往是陌生人或者是第一次见面。这时“你好”所要达到的效果可能是召唤或者是表达友好的态度，建立和谐融洽的社会关系，为后来的人际交往奠定良好的基础。也可用来拉开说话人与听话人的关系距离或者表达自己不满的情绪。这是熟人间交际的一种特殊用法。当说话人对听话人不满时，用“你好”来拉开彼此的距离，用“你好”这一多用在熟人间的招呼语来

招呼对方来表达“我对你不满”。当两个熟人在公共场所遇见，其中一方或者双方都不想暴露彼此亲密友好的关系时，一句“你好”就会拉开彼此的距离，使旁观者认为他们关系没有那么亲密。

矛盾性。当对陌生人说一句“你好”，会显得亲近很多，然而对熟人说一句“你好”便会拉开交际双方的心理距离。

三、结语

汉语学习者在跟汉语母语者进行交际时，往往不分对象的以“你好”作为言语交际的开端，但是有时容易使汉语母语者感到别扭和不舒服。那是因为他们没有注意到“你好”使用的规则和特性。希望通过前文的讨论，可以帮助汉语学习者对“你好”有一个更好的了解，帮助他们在语用层面上更正确的使用“你好”。

参考文献

- 1.陈松岑. 汉语招呼语的社会分布和发展趋势[J]. 语文建设,1988,(04):27-29+32.
- 2.陈晓燕. 当代社会招呼语分析[J]. 西北第二民族学院学报(哲学社会科学版),2003,(04):89-92.
- 3.郭兵正. 招呼语“你好”小议[J]. 语文月刊,1997,(05):13-14.
- 4.胡明扬. 问候语的文化心理背景[J]. 世界汉语教学,1987,(02):30-33.
- 5.黄均凤,程乐乐. 招呼语“你好”的交际特点及其教学[J]. 湖北第二师范学院学报,2014,31(04):22-25.
- 6.曲卫国,陈流芳. 汉语招呼分析[J]. 华东师范大学学报(哲学社会科学版),2001,(03):116-124.
- 7.素虹. 招呼语·搭讪语·呼应语[J]. 汉语学习,1991,(04):47-49.
- 8.唐汉谷. 跨文化视角下招呼语“你好”语用失误表现及原因探析[J]. 英语广场(学术研究),2014,(10):49-52.
- 9.王世生. “你好”是“汉语里常用的问候语”吗? [J]. 语文建设,1995,(01):46.
- 10.王涛. 汉语口语教材中招呼语使用情况的调查研究[D]. 吉林大学,2012

11.肖亚丽. 见面语转变与中国社会变迁——以“吃了吗”到“你好”的变化为例分析[J]. 黔东南民族师范高等专科学校学报,2005,(01):44-45+52.

Jiang Xuexue

*Master of Teaching Chinese to Speakers of Other Languages,
Volunteer teacher of Confucius Institute at the
State institution “South Ukrainian
National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”,
Odesa, Ukraine*

ON THE PRAGMATIC FUNCTION OF THE GREETING "HELLO"

Starting from the errors of Chinese learners in learning "hello", this paper discusses the pragmatic functions and characteristics of "hello" according to the current situation of the use of "hello" in China, the development history of "hello" in China, the regional distribution of "hello"-users, the positioning of "hello" in greetings, the rules of use and its characteristics. It plays a certain role in learning "hello" for Chinese learners. The author hopes that Chinese educators can strengthen Chinese learners' contextual awareness of learning Chinese.

Keywords: "Hello", pragmatic functions, rules, features.

